

N° 413.

(Trip., XIV, 10, p. 38 v°.)

Histoire de la mère des démons qui avait perdu son fils.

La mère des fils-démons était la femme du vieux (1) roi des démons *Pan-chö-kia* (Pânçika) (2); elle avait dix mille fils qui tous étaient doués de la force de grands athlètes (malla). Le plus jeune s'appelait *Pin-k'ia-lo* (Piñgala). Cette mère des fils-démons était méchante et cruelle; elle tuait les enfants des hommes pour s'en repaître. La population, qui en était désolée, leva les yeux vers l'Honoré du monde et se plaignit à lui. L'Honoré du monde prit alors le fils *Pin-k'ia-lo* (Piñgala) et le plaça au fond de son bol (pâtra). La mère des fils-démons parcourut le monde entier et, pendant sept jours, rechercha (Piñgala) sans le trouver. Elle se livrait à l'affliction et à la désolation lorsqu'elle apprit que des gens disaient: « On raconte que le Buddha, l'Honoré du monde, est omniscient. » Elle se rendit donc auprès du Buddha et lui demanda où se trouvait son fils. Le Buddha lui répondit alors: « Vous avez dix mille fils. Pour en avoir perdu un seul, comment se fait-il que vous soyez désolée et affligée et que vous le recherchiez? Dans ce monde les hommes ont, les uns un seul fils, les autres trois ou cinq fils; et cependant vous les faites périr. » La mère des fils-démons dit au Buddha: « Si maintenant je pouvais retrouver *Pin-k'ia-lo* (Piñgala), je ne tuerais plus jamais les fils des hommes de ce monde. » Alors le Bud-

(1) Le mot 老 « vieux » ne figure que dans l'édition de Corée.

(2) Dans le *Divyâvadâna* (p. 447), Pânçika apparaît avec le titre de Yakşasenâpati « général des Yakşas ».